

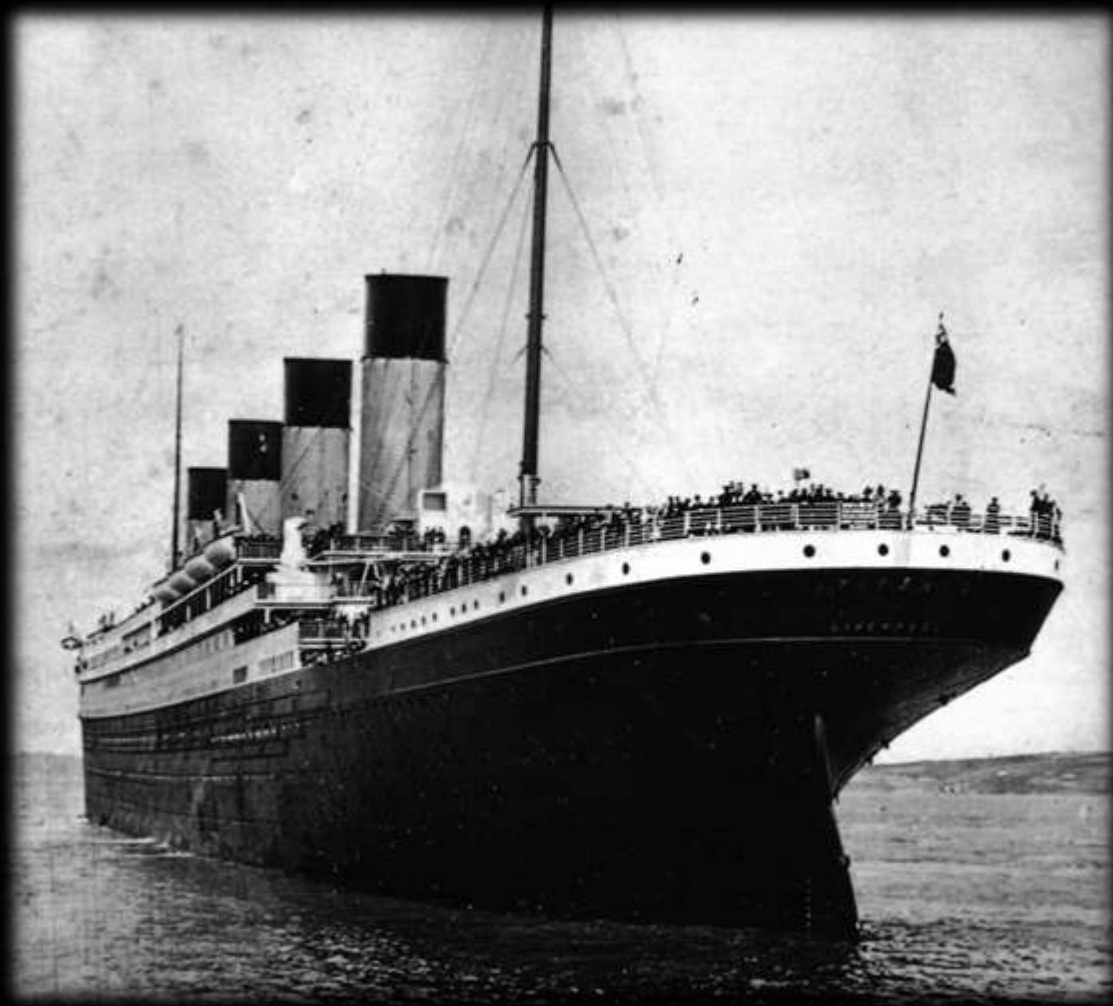
我是谁的邻舍?

Whose neighbour am I?



路加福音 Luke 15:25-37

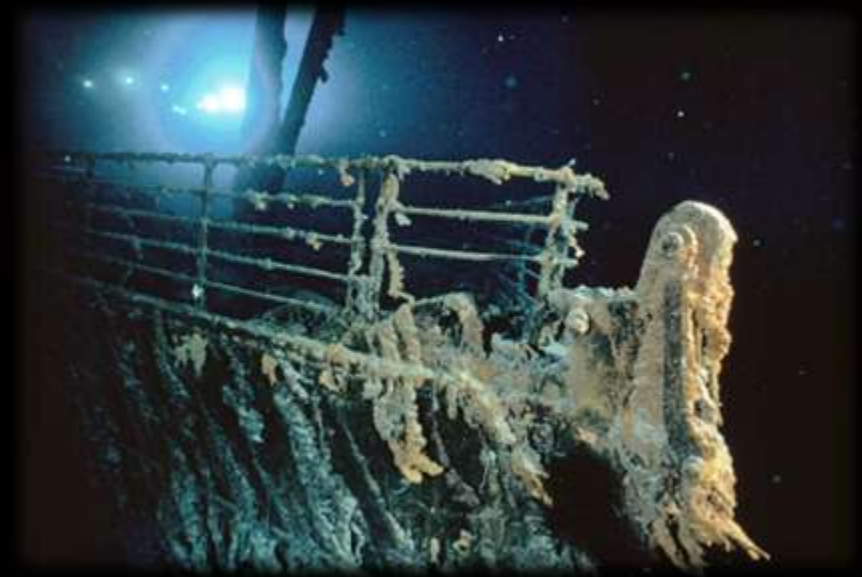
铁达尼号 Titanic



12.04.1912



铁达尼号的沉没 The sinking of the Titanic



别人的需要 other people's needs



耶穌出來，見有許多的人，就憐憫他們，因為他們如同羊沒有牧人一般，於是開口教訓他們許多道理。
And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

馬可福音 Mark 6:34



一、知行不一致

Inconsistency between knowing and doing

25节：

有一个律法师起来试探耶稣，说：“夫子，我该做什么才可以承受永生？”

On one occasion an expert in the law stood up to test Jesus.

"Teacher," he asked, "what must I do to inherit eternal life?"



一、知行不一致

Inconsistency between knowing and doing

26-27节：

耶稣对他说：“律法上写的是什么呢？你念的是怎样呢？”他回答说：“你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主你的神；又要爱邻舍如同自己。”

"What is written in the Law?" he replied.

"How do you read it?" He answered:

"Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind'; and, 'Love your neighbor as yourself.'"



一、知行不一致

Inconsistency between knowing and doing

你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主你的神；
又要爱邻舍如同自己。

原文直译为“...要用你全部的心、全部的魂、全部的力量、全部的心思，爱主你的神。”

'Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind'; and, 'Love your neighbor as yourself.'

The literal translation is:

"...to love the Lord your God with all your heart, all your soul, all your strength, and all your mind."



**Hear, O Israel: The LORD our God, the LORD is one.
Love the LORD your God with all your heart and with all your
soul and with all your strength. (Deuteronomy 6:4-5)**

以色列阿，你要聽！
耶和華我們神是獨一的主。
你要盡心、盡性、盡力愛耶和華你的神。
申命記 6:4-5

不可心里恨你的弟兄，
总要指摘你的邻舍，免得因他担罪。
不可报仇，也不可埋怨你本国的子民，
却要爱人如己。
我是耶和华。

Do not hate your brother in your heart.
Rebuke your neighbour frankly so you will not share in his guilt.
Do not seek revenge or bear a grudge against one of your people,
but love your neighbor as yourself.
I am the LORD.



利未记 LEVITICUS 19:17-18

一、知行不一致

Inconsistency between knowing and doing

26-27节：

耶稣对他说：“律法上写的是什么呢？你念的是怎样呢？”他回答说：“你要尽心、尽性、尽力、尽意**爱主你的神**；又要**爱邻舍如同自己**。”

"What is written in the Law?" he replied.

"How do you read it?" He answered:

"Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind'; and, 'Love your neighbor as yourself.'"



For I was hungry and you gave me something to eat, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you invited me in, I needed clothes and you clothed me, I was sick and you looked after me, I was in prison and you came to visit me. (Matthew 25:35-36)

因為我餓了，你們給我吃；渴了，你們給我喝；我作客旅，你們留我住；

我赤身露體，你們給我穿；我病了，你們看顧我；我在監裏，你們來看我。

馬太福音 25:35-36

**The King will reply, 'I tell you the truth,
whatever you did for one of the least of these
brothers of mine, you did for me.'
(Matthew 25:40)**

王要回答说：『我实在告诉你们，这些事你们既做在我这弟兄中一个最小的身上，就是做在我身上了。』

马太福音 25:40

You see that a person is justified by what he does and not by faith alone. (James 2:24)

雅各书 2:24 CUVS

这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。

**If you really keep the royal law found in Scripture, "Love your neighbor as yourself," you are doing right.
(James 2:8)**



經上記著說：
「要愛人如己。」
你們若全守這至尊的
律法，才是好的。

雅各書 2:8

一、知行不一致

Inconsistency between knowing and doing

28-29节：

耶稣说：“你回答的是。你这样行，就必得永生。”那人要显明自己有理，就对耶稣说：“谁是我的邻舍呢？”

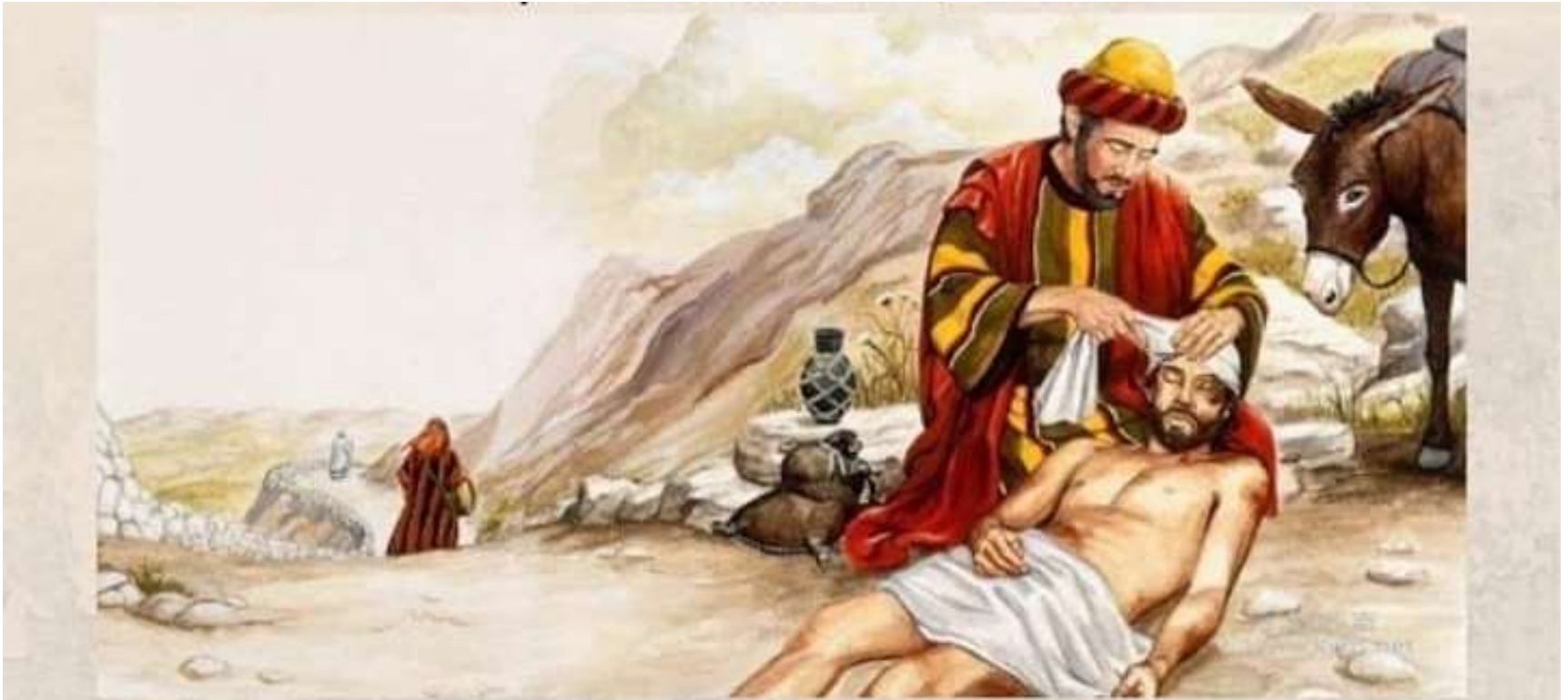
"You have answered correctly," Jesus replied. "Do this and you will live." But he wanted to justify himself, so he asked Jesus, "And who is my neighbor?"





二、我要用神爱我的爱来爱人

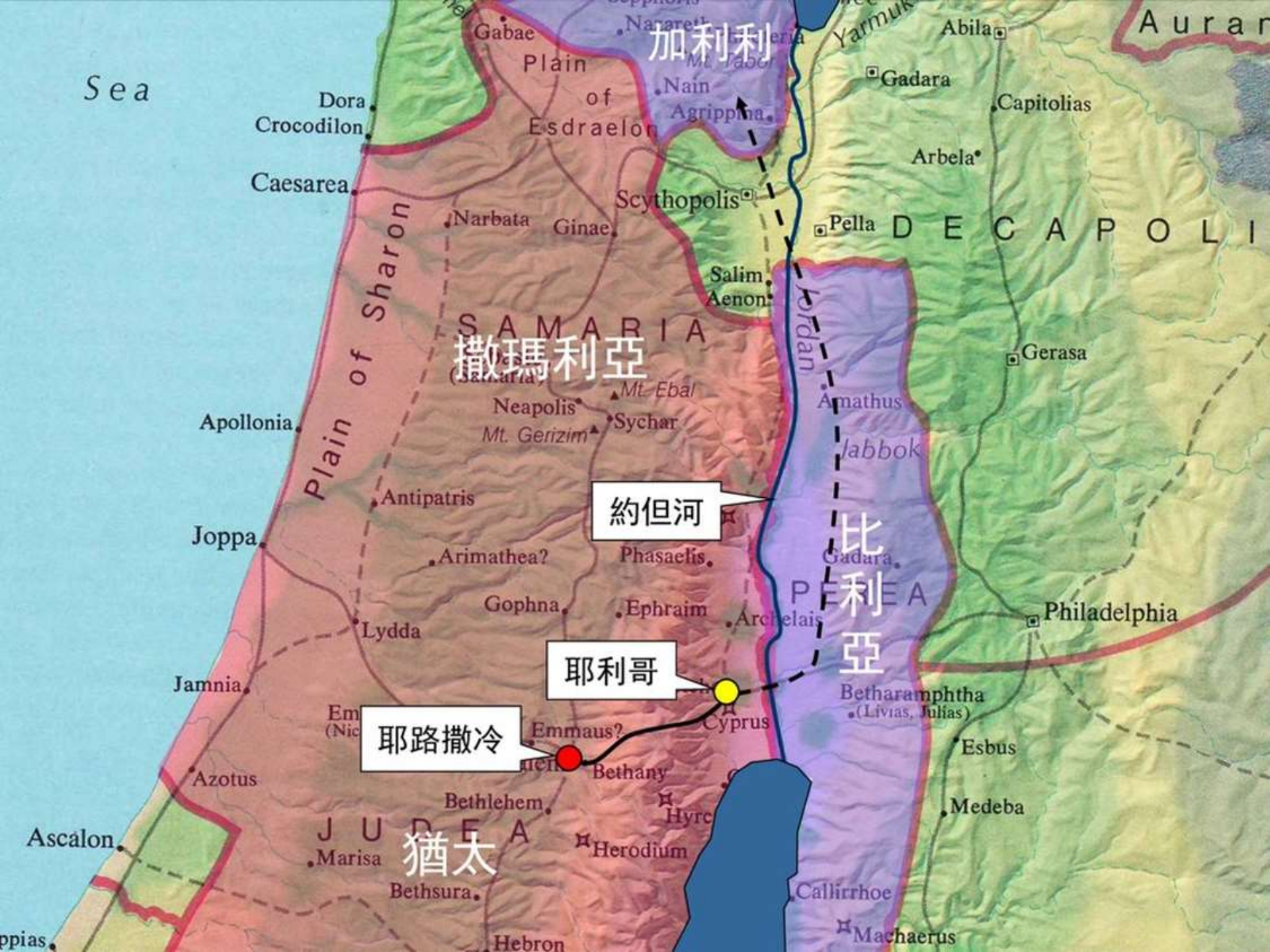
I will love others with the love that God has loved me



The Parable of the Good Samaritan

好撒玛利亚人





加利利

撒瑪利亞

猶太

約但河

耶利哥

耶路撒冷

比利亞

Sea

Plain of Sharon

DECAPOLI

PELLEA

JUDEA

Ascalon

ppias

Caesarea

Apollonia

Joppa

Jamnia

Azotus

Gabae

Plain of Esdraelon

Narbata Ginae

Neapolis

Antipatris

Arimathea?

Gophna

Lydda

Em (Nic)

Azotus

Marisa

Bethsura

Hebron

Nazareth

Nain Agrippina

Scythopolis

Salim Aenon

Mt. Ebal

Sychar

Phasaelis

Ephraim

Emmaus?

Bethany

Hyrc

Herodium

Yarmuk

Abila

Gadara

Capitolias

Arbela

Pella

Gerasa

Amathus

Jabbok

Gadara

Philadelphia

Betharamphtha (Livias, Julias)

Esbus

Medeba

Callirhoe

Machaerus

Auran



地中海
Mediterranean Sea

Nazareth
拿撒勒

Capernaum
迦百农

Sea of Galilee

犹大山地
JUDEAN HILLS

Jordan River Valley
约旦河谷

Copyright 2016
Stephen M. Miller
CasualEnglishBible.com

耶路撒冷
Jerusalem

橄榄山
Mt. of Olives ridge

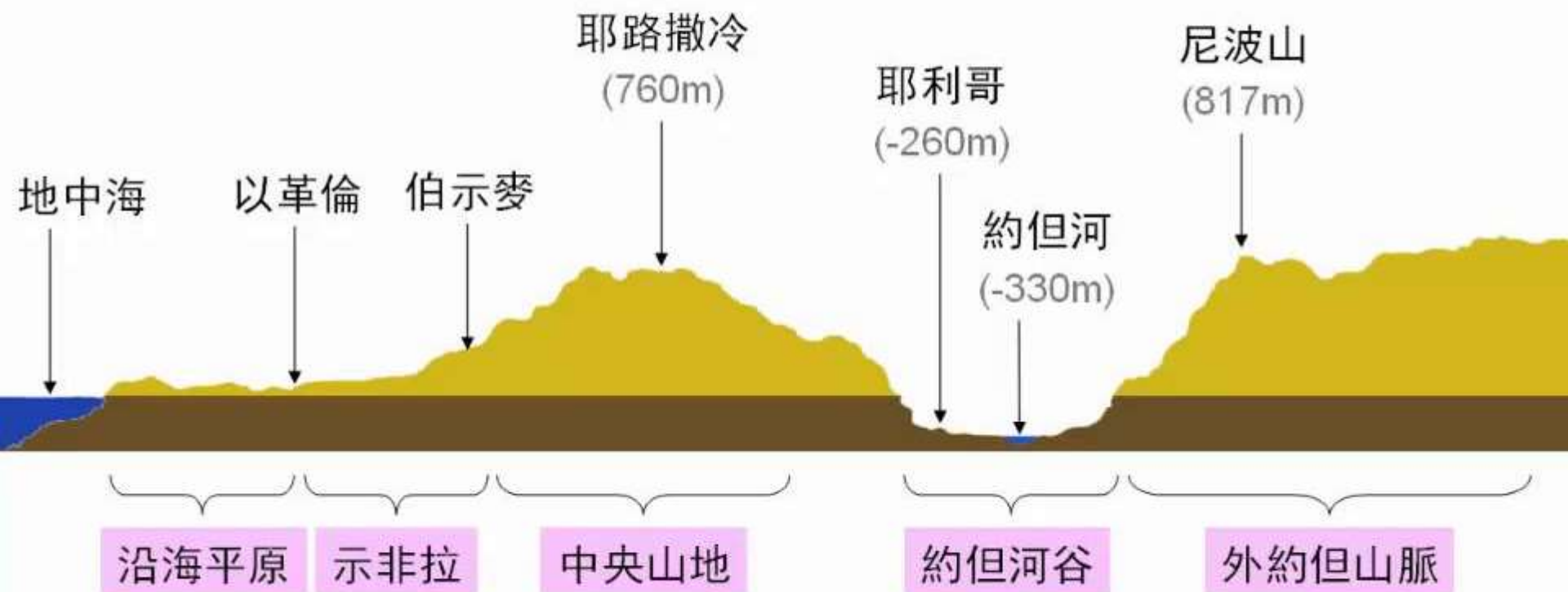
耶利哥
Jericho

Bethany
with Bethphage
somewhere nearby
伯大尼

Jericho Road to Jerusalem
20 winding miles
(33 km)



聖地東西橫截面



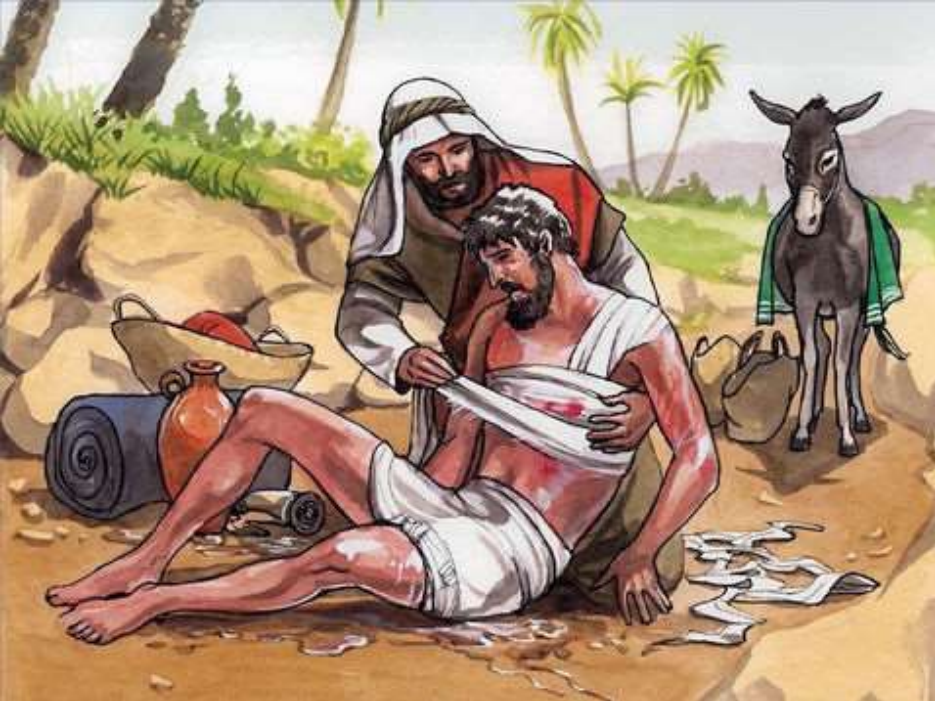












好撒马利亚人旅馆

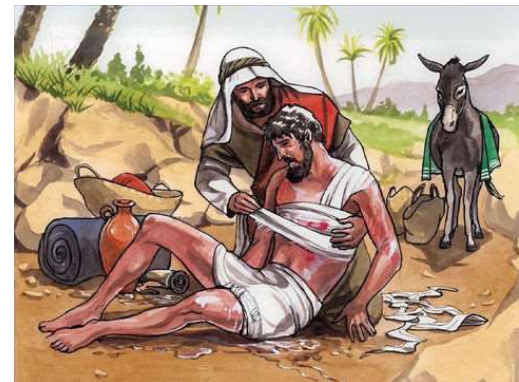


15,047. P. Z. - KHAN - EL - AHMAR, SUR LA ROUTE DE JÉRICO.

二、我要用神爱我的爱来爱人

I will love others with the love that God has loved me

- 撒玛利亚人：实际行为-毫无保留的爱
- Samaritan: Actual Action - Unconditional Love
- 他的态度不是“谁是我的邻舍？他的态度是“我可以成为谁的邻舍？我可以成为他（伤者）的邻舍”。
- His attitude is not "Who is my neighbor?"
His attitude is "Who can I be a neighbor to? I can be a neighbor to him (the wounded person)."



二、我要用神爱我的爱来爱人

I will love others with the love that God has loved me

- 这个撒玛利亚人的**实际行动**不仅说明他是一个**知晓**最大诫命的人，更是具体**执行**这个诫命的人。




- The Samaritan's actual actions not only demonstrate that he is someone who knows the greatest commandment, but also someone who actively lives out this commandment.



路加福音 6:35 CUVT

你們倒要愛仇敵，也要善待他們，並要借給人不指望償還，你們的賞賜就必大了，你們也必作至高者的兒子；因為他恩待那忘恩的和作惡的。

But love your enemies, do good to them, and lend to them without expecting to get anything back. Then your reward will be great, and you will be sons of the Most High, because he is kind to the ungrateful and wicked. (Luke 6:35)



你们若单爱那爱你们的人，有什么赏赐呢？就是税吏不也是这样行吗？马太福音 5:46

If you love only the people who love you, then you will get no reward. Even the tax collectors do that.
Matthew 5:46 [ICB]

二、我要用神爱我的爱来爱人

I will love others with the love that God has loved me

撒玛利亚人 Samaritan

- 1) 有好名声 Has a good reputation
- 2) 乐于助人, 心胸宽广
Willing to help and has a broad heart
- 3) 肯付代价
Is willing to pay a cost
- 4) 思虑很周详
Thinks very carefully



二、我要用神爱我的爱来爱人

I will love others with the love that God has loved me

真正的爱 True love

1) 有行动的

Action-oriented

2) 要付代价的

Willing to pay the price

3) 超越人与人之间的隔阂的

Transcends barriers between people

4) 有持续性的

Sustained

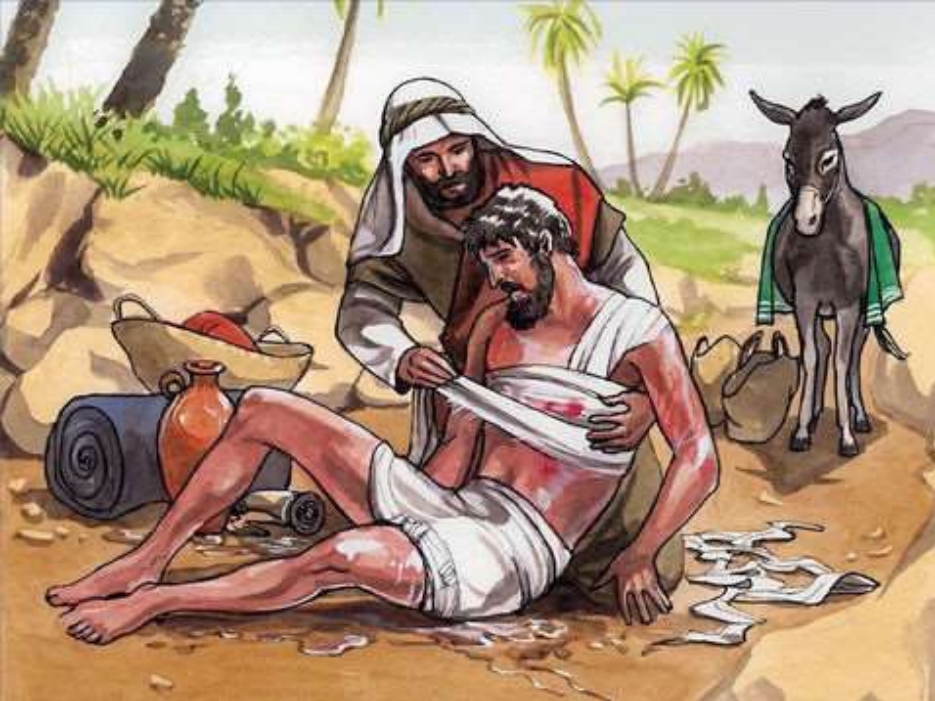


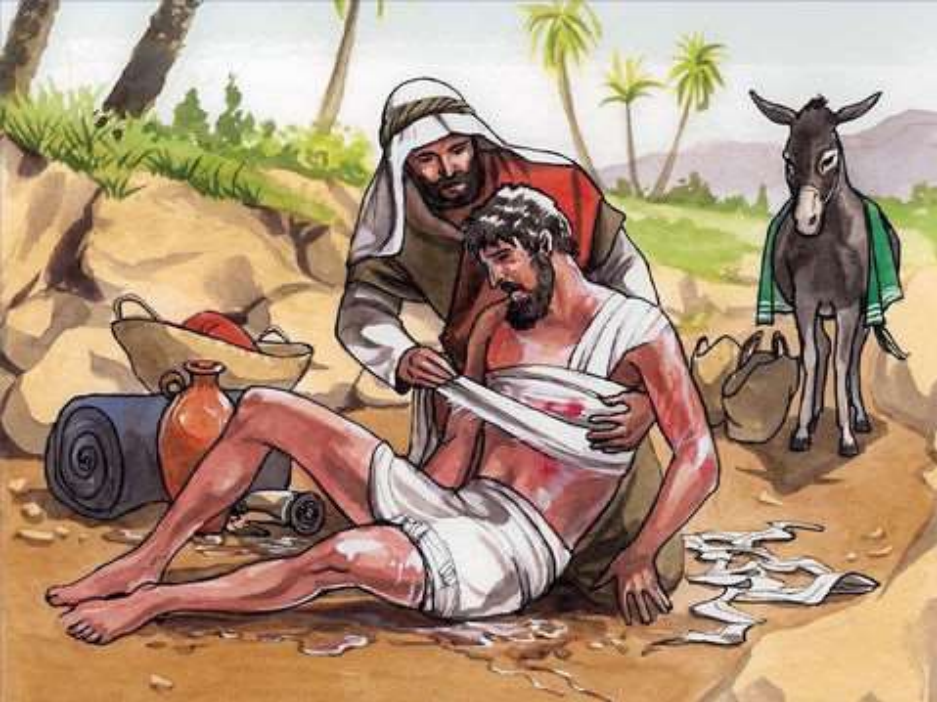




⁷ 為義人死，是少有的；
為仁人死、或者有敢做的。
⁸ 惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，
神的愛就在此向我們顯明了。

Very rarely will anyone die for a righteous man, though for a good man someone might possibly dare to die. But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us. (罗马书 Romans 5:7-8)





我们要效法这位好撒玛利亚人作别人的邻舍，而耶稣就像这位好撒玛利亚人爱我，成为我们的邻舍。

We should emulate this good Samaritan to be neighbors to others, just as Jesus, like this good Samaritan, loves us and becomes our neighbor.

结论 Conclusion

- 不问：“该做什么才能得到永生”
- Not asking, "What must I do to inherit eternal life?"

- 不问：“谁是我的邻舍”
- 乃是问：“我是不是别人的好邻舍”
- Not asking, "Who is my neighbor?" but asking, "Am I a good neighbor to others?"

- 不问：“别人对我怎么样”
- 乃是问：“我能为别人做些什么”
- Not asking, "How do others treat me?" but asking, "What can I do for others?"

结论 Conclusion



结论 Conclusion

你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主你的神；
又要爱邻舍如同自己。

'Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind';
and, 'Love your neighbor as yourself.'

